

Gavino Finà  
 TORRENDE A S'ISULA MIA  
 3° premio (Logudorese)

Sun sas ses de manzanu,  
 e-i sa costa non s'idet ancora.  
 In chelu s'aurora,  
 muda muda nd'istudat sas istellas.  
 Isto che sentinella,  
 totta sa notte ficchid'in sa prúa.  
 Sa nave hat paga fúa,  
 no est che deo a palpitos de coro.  
 Millos sos montes de su Logudoro  
 de sa Sardigna mia beneitta!!

Beneittu su mare  
 chi ti abbrazzat in tundu,  
 e non s'istraccat mai 'e ti 'asare;  
 beneittu su sole,  
 chi 'essit a t'iscaldire d'onzi die;  
 beneittos sos rios,  
 chi sun sas benas de su coro tou;  
 beneitta sa zente,  
 chi 'enit abbramida 'e cosas tuas;  
 beneittas sas uas,  
 chi dana binos bonos e frizzantes;  
 beneittos pastores e bratzantes  
 chi lottana pro ti ogare a lughe.

E beneittas sas rughes,  
 de chie est mortu pro ti aer amadu;  
 beneittu s'aradu,  
 chi t'inserrat in sinu trigu e fae;  
 beneittas sas naes,  
 chi dan fruttu in istiu e in beranu;

beneittu su ranu,  
 chi creschet a pastura 'e sos masones;  
 beneittos sos puzones,  
 chi torran a nidàre dai nou;  
 beneittu su populu tou,  
 ch'ischit suffrire chena unu lamentu;  
 beneittu su 'entu,  
 chi ti carignat a sera e manzanu;  
 beneittu su Deus Soberanu,  
 chi t'hat criat' in su coro 'e su mundu  
 pro ti tenner de oju fitianu.

#### TORNANDO NELL'ISOLA MIA

Sono le sei del mattino e la costa non si vede ancora. Nel cielo l'aurora, silenziosa spegne le stelle. Sono una sentinella tutta la notte vigile sulla prua. La nave non ha fretta e non ha come me palpiti d'ansia. Ecco i monti del Logudoro della Sardegna mia benedetta!

Benedetto il mare che t'abbraccia e non si stanca mai di baciarti; benedetto il sole che esce per scaldarti ogni giorno; benedetti i fiumi che sono vene del tuo cuore; benedetta la gente che nasce vogliosa di te; benedette le uve che danno vini buoni e frizzanti; benedetti pastori e braccianti che lottano per donarti più luce.

E benedette le croci di chi è morto per averti amato; benedetto l'aratro che ti pone nel cuore grato e biade; benedetti i tuoi rami che danno frutti in estate e primavera; benedetta l'erba che cresce per pastura alle greggi; benedetti gli uccelli che ritornano al loro nido; benedetto il tuo popolo che sa soffrire senza un lamento; benedetto il vento che ti carezza sera e mattina; e benedetto Dio Onnipotente che t'ha creato nel cuore del mondo, per poterti vigilare in ogn'istante.